



Szkoła Podstawowa

im. Józefa Wybickiego w Czerwonaku

Початкова школа
Юзефа Вибіцького в Чернвонаку

www.spczerwonak.pl

poczta@spczeronak.pl

Dane szkoły

klasy 1-5

ul. Rolna 8

tel: 61 8120250



Деталі школи

1-5 класи

Ролна 8

телефон: 61 8120250

klasy 6-8

ul. Szkolna 1

tel: 61 8120240



6-8 класи

Шкільна 1

телефон: 61 8120240

Lekcje i przerwy

Lekcja 1	8:00-8:45
	8:45-8:55
Lekcja 2	8:55-9:40
	9:40-9:50
Lekcja 3	9:50-10:35
	10:35-10:55
Lekcja 4	10:55-11:40
	11:40-11:50
Lekcja 5	11:50-12:35
	12:35-12:55 (przerwa obiadowa)
Lekcja 6	12:55-13:40
	13:40-13:50
Lekcja 7	13:50-14:35
	14:35-14:45
Lekcja 8	14:45-15:30
	15:30-15:35
Lekcja 9	15:35-16:20

уроки та перерви

Урок 1	8:00-8:45
	8:45-8:55
Урок 2	8:55-9:40
	9:40-9:50
Урок 3	9:50-10:35
	10:35-10:55
Урок 4	10:55-11:40
	11:40-11:50
Урок 5	11:50-12:35
	12:35-12:55 (обідня перерва)
Урок 6	12:55-13:40
	13:40-13:50
Урок 7	13:50-14:35
	14:35-14:45
Урок 8	14:45-15:30
	15:30-15:35
Урок 9	15:35-16:20

Kto jest kim w szkole:

dyrektor / директор:

wicedyrektor /

заступник директора:

sekretarz / секретар:

bibliotekarz / бібліотекар:

pielęgniarka / медсестра:

ХТО Є ХТО В ШКОЛІ:

Magdalena Zielenkiewicz

Iwona Hutek (Szkolna / Шкільна)

Adam Łukasiuk (Rolna / Ролна)

Lidia Jarzyńska (Rolna / Ролна)

Weronika Sobiech (Szkolna / Шкільна)

Małgorzata Skrzypczak

Monika Kowalewska

Pedagog i psycholog szkolny

Zajmuje się pomocą psychologiczną i pedagogiczną dla uczniów

Specjalista, który pomaga uczniom radzić sobie z trudnymi emocjami i uczuciami

pedagog / **педагог**

- Tatiana Kędziora
- Justyna Wielgus

Шкільний педагог і Шкільний психолог

Спеціаліст, який допомагає дітям, які мають проблеми у школі,

Спеціаліст, який допомагає учням радити з складними емоціями та почуттями.

psycholog / **психолог**

- Aleksandra Jędrzejak
- Anna Kawalec

Ważne miejsca budynek przy ul. Rolnej

- sekretariat i dyrektor
 - parter, na lewo od wejścia głównego
- pedagog
 - parter, korytarz obok sali gimnastycznej
- psycholog
 - 1. piętro, naprzeciw sali 103
- pielęgniarka
 - parter, korytarz obok sali gimnastycznej
- biblioteka
 - 2. piętro, po prawej
- stołówka
 - parter, na prawo od wejścia głównego

Важливі місця будівля на вулиці Ролніча

- секретаріат, директора
 - нижній поверх, праворуч від головного входу
- педагог
 - перший поверх, коридор біля тренажерного залу
- психолог
 - перший поверх, навпроти кімнати 103
- медсестра
 - перший поверх, коридор біля тренажерного залу
- бібліотека
 - другий поверх, праворуч
- кафетерій
 - нижній поверх, праворуч від головного входу

Ważne miejsca budynek przy ul. Szkolnej

- sekretariat i dyrektor
 - parter, naprzeciw sali 4
- pedagog
 - parter, sala nr 5
- psycholog
 - 1. piętro, sala 116
- pielęgniarka
 - 1. piętro, sala 106
- biblioteka
 - parter, na końcu bocznego korytarza
- stołówka
 - uczniowie jedzą obiady w salach 01 i 02 (piwnica)

Важливі місця будівля на вулиці Шкільній

- секретаріат, директора
 - нижній поверх, навпроти кімнати 4
- педагог
 - нижній поверх кімната No 5
- психолог
 - перший поверх, кімната No 116
- медсестра
 - перший поверх, кімната No 106
- бібліотека
 - нижній поверх, в кінці бічного коридору
- кафетерій
 - студенти обідають в кімнатах 01 і 02 (підвал)

Nazwy przedmiotów szkolnych

język polski od 1 do 8 klasy

język angielski od 1 do 8 klasy

język niemiecki w 7 i 8 klasie

matematyka od 1 do 8 klasy

geografia od 5 do 8 klasy

fizyka w 7 i 8 klasie

chemia od 7 do 8 klasy

historia od 4 do 8 klasy

przyroda w 4 klasie

biologia od 5 do 8 klasy

Шкільні предмети

польська мова з 1 по 8 клас

англійська мова з 1 по 8 клас

Німецька мова мова з 7 по 8 клас

математика з 1 по 8 клас

Географія з 5 по 8 клас

фізика з 7 по 8 клас

хімія з 7 по 8 клас

історія з 4 по 8 клас

природознавство в 4 класі

біологія з 5 по 8 клас

Nazwy przedmiotów szkolnych

plastyka od 4 do 7 klasy
muzyka od 4 do 7 klasy
technika od 4 do 6 klasy
informatyka od 4 do 8 klasy
wych. fizyczne (WF) od 4 do 8 klasy
edukacja dla bezpieczeństwa (EDB) w klasie 8
religia od 1 do 8 klasy
godzina z wychowawcą od 4 do 8
wychowanie do życia w rodzinie od 4 do 8 klasy

Шкільні предмети

образотворче мистецтво з 4 по 7 клас
музика с 4 по 7 клас
праця з 4 по 6 клас
інформатика з 4 по 8 клас
фізкультура з 4 по 8 клас
охорона здоров`я в 8 класе
релігієзнавство з 1 по 8 клас
виховна година з 4 по 8 клас
підготовка до сімейного життя з 4 по 8 клас

WDŹR

Udział ucznia w zajęciach „Wychowanie do życia w rodzinie” nie jest obowiązkowy. Uczeń nie bierze udziału w zajęciach, jeżeli jego rodzice zgłoszą dyrektorowi szkoły w formie pisemnej rezygnację z udziału ucznia w zajęciach. Zajęcia nie podlegają ocenie i nie mają wpływu na promocję ucznia do klasy programowo wyższej ani na ukończenie szkoły przez ucznia.

Підготовка до сімейного життя

Є також предмети, які дитина вивчає тільки за згодою батьків. Це релігія, етика і курс підготовки до сімейного життя. Участь учня в заняттях не є обов'язковою. Учень не бере участь в заняттях, якщо його батьки письмово повідомляють директора школи про свою відмову від участі в заняттях. Заняття не оцінюються і не впливають на успішність учня.

Nieobecność

Jeśli dziecko nie przyjdzie jakiegoś dnia do szkoły, rodzice są zobowiązani napisać ‘usprawiedliwienie’, czyli wyjaśnić, dlaczego dziecko nie przyszło do szkoły.

Відсутність

У Польщі діти зобов’язані ходити до школи до закінчення початкової школи. Якщо дитина не прийде до школи, батьки повинні написати «Пояснювальну записку», у якій мають вказати причину відсутності.

Szablony pism

Usprawiedliwienie

Proszę o usprawiedliwienie nieobecności w szkole w dniach.....mojej córka/mojego synaz powodu choroby/badań.

Zwolnienie

Proszę o zwolnienie mojej córki/mojego syna z zajęć w dniu.....o godzinie.....
Syn/córka może iść sam do domu.

Шаблони листів

Пояснювальна

Прошу відмітити відсутність у школі моєї дочки /мого сина з поважної причини/через хворобу

Звільнення

Прошу звільнити мою доньку / сина з занятьО
Син / дочка можуть піти додому самотійно.

Oceny

Ocena jest przedstawiona w formie opisowej.

Na koniec półrocza rodzice uczniów klas 1-3 otrzymują od nauczyciela kartkę z oceną opisową osiągnięć swoich dzieci.

Uczniowie klas 4-8 otrzymują na półrocze i zakończenie roku oceny w skali 1-6.

6 to ocena najwyższa, 1 to ocena najniższa

Оцінки

учні не оцінюються за допомогою оцінок, а лише описово,

на кінець семестру батьки учнів 1-3 класів отримують картки з описом досягнень своїх дітей.

Учні 4-8 класів отримують піврічні та підсумкові оцінки за шкалою 1-6.

6 –це найвищий бал, 1 – найнижчий бал.

Dni wolne:

kwiecień:

14-19.04. - Wiosenna przerwa świąteczna

maj:

1.05 - Święto pracy (szkoła nieczynna)

2.05 - Dzień flagi (szkoła nieczynna)

3.05 - Święto Konstytucji 3 Maja (szkoła nieczynna)

czerwiec:

4.06 - Rajd Familijny z okazji Dnia Dziecka

16.06 - Święto Bożego Ciała (szkoła nieczynna)

24.06 - Zakończenie roku szkolnego

25.06 - 31.08 - Wakacje letnie

Вихідні дні:

квітень:

14-19.04. - Весняні канікули

травень:

1.05 - День праці (школа закрыта)

2.05 - День прапора (школа закрыта)

3.05 - День Конституції (школа не працює)

червень:

4.06 - Сімейний зліт до Дня захисту дітей

16.06 - Свято Тіла Христового (школа не працює)

24.06 - закінчення навчального року

25.06 - 31 серпня - Літні канікули

Co zrobić gdy....

Źle się czujesz:

- informujesz o tym nauczyciela, panią w sekretariacie lub pielęgniarkę – poinformują Twoich rodziców / opiekunów

Jesteś chory:

- zostajesz w domu, a rodzic / opiekun informuje o tym przez dziennik elektroniczny

Що робити, якщо...

Ви відчуваєте нездужання:

- ви інформуєте про це вчителя, пані в секретаріаті або медсестру – вони будуть інформувати ваших батьків / опікунів

Ви хворі:

- ви залишаєтеся вдома, і батько / опікун інформує вас про це через електронний журнал

Co zrobić gdy....

Nie wiesz, gdzie masz lekcję:

- prosisz o pomoc kogoś z osób dorosłych

Pokłóciłeś się z kolegą / koleżanką:

- prosisz o pomoc wychowawcę, pedagoga lub psychologa

Що робити, якщо...

Ви не знаєте, де у вас є урок:

- Ви просите допомоги у дорослого

У вас була суперечка з колегою:

- ви просите допомоги у вихователя, педагога або психолога

Zajęcia pozalekcyjne (nieobowiązkowe)

- religia
- etyka
- wychowanie do życia w rodzinie
- język polski dla obcokrajowców
- zajęcia dydaktyczno-wyrównawcze
- rozwijanie zainteresowań
- zajęcia sportowe

позакласні заходи (необов'язково)

- релігія
- етика
- Освіта для життя в сім'ї
- Польська мова для іноземців
- дидактичні та компенсаторні класи
- розвиток інтересів
- спортивні заходи

Podręczniki

W Polsce uczniowie otrzymują podręczniki i zeszyty ćwiczeń za darmo. Podręczniki trzeba oddać do biblioteki przed zakończeniem roku szkolnego. Jeżeli uczeń odchodzi ze szkoły w ciągu roku szkolnego musi oddać wszystkie podręczniki.

Підручники

У Польщі учні безкоштовно отримують підручники та зошити для прав. Підручники потрібно повернути до бібліотеки передзакінченням навчального року. Якщо учень залишає школу на протязі навчального року він повинен здати всі підручники.

Dziennik elektroniczny i Office 365 w szkole

W szkole korzystamy z dziennika elektronicznego Librus. Służy do zapisywania ocen oraz korespondencji pomiędzy szkołą a rodzicami / opiekunami. Dostęp jest bezpłatny, a hasło rodzic lub opiekun otrzyma w sekretariacie lub od wychowawcy. Dostępny pod adresem: portal.librus.pl/rodzina

Na potrzeby nauki zdalnej, wewnątrzszkolnej komunikacji oraz logowania się do komputerów w sali informatycznej używamy pakietu Office 365 i aplikacji Teams – dane dostępowe otrzymasz od nauczyciela informatyki lub w sekretariacie. <https://www.office.com>

Електронний журнал і Office 365 в школі

У школі ми використовуємо електронний журнал Librus. Використовується для запису оцінок і листування між школою і батьками / опікунами. Доступ безкоштовний, і батько або опікун отримає пароль в секретаріаті або від репетитора. Доступно за адресою: portal.librus.pl/rodzina

Для цілей дистанційного навчання, спілкування в школі та входу в комп'ютери в ІТ-кімнаті ми використовуємо office 365 в командні програми – ви отримаєте дані доступу від ІТ-вчителя або в секретаріаті.

<https://www.office.com>

SŁOWNICZEK POJĘĆ SZKOLNYCH

Librus- dziennik elektroniczny, miejsce, w którym nauczyciele wpisują oceny, wiadomości. Rodzice i uczniowie mogą również kontaktować się z nauczycielami.

Legitymacja szkolna- dokument tożsamości ucznia, który uprawnia do zniżkowych przejazdów komunikacją gminną, miejską, międzymiastową. Legitymację trzeba co roku podbijać (przybić pieczętkę) w sekretariacie szkolnym.

Sprawdzian - test, klasówka. Sprawdzenie wiadomości z części materiału omówionego na lekcjach. Zawsze jest zapowiedziany z tygodniowym wyprzedzeniem.

СЛОВНИК ШКІЛЬНИХ ТЕРМІНІВ

Лібрус - електронний журнал, місце, де вчителі вносять оцінки, повідомлення. Батьки та учні також можуть зв'язатися з вчителями.

Шкільний квиток - документ, що посвідчує особу учня, який дає право на пільгові проїзди міським та міжміським транспортом. Ідентифікаційну картку необхідно проштампувати (штампувати) в канцелярії школи щороку.

Тест - Перевірка інформації з деяких матеріалів, обговорюваних на уроках. Це завжди оголошується за тиждень наперед.

SŁOWNICZEK POJĘĆ SZKOLNYCH

Skala ocen - od czwartej klasy uczniowie są oceniani na koniec każdego półrocza w skali od 1 do 6. 1 to ocena najniższa, 6 najwyższa. Uczeń powinien opanować materiał co najmniej na 2.

Kartkówka - sprawdzenie wiedzy obejmujące materiał z trzech tematów lekcyjnych (zapowiedziana wcześniej) lub z jednego tematu (może być niezapowiedziana).

Wywiadówka (zebranie) spotkanie rodziców z wychowawcą klasy, na którym omawiane są sprawy szkolne, klasowe, postępy w nauce.

Dyżur dla rodziców - możliwość spotkania rodziców z nauczycielami uczącymi w danej klasie w celu omówienia postępów w nauce lub rozwiązania problemów.

СЛОВНИК ШКІЛЬНИХ ТЕРМІНІВ

Шкала оцінювання – з четвертого класу учні оцінюються в кінці кожного семестру за шкалою від 1 до 6, 1 – найнижча оцінка, 6 – вища. Студент повинен засвоїти матеріал не менше 2.

Вікторина – перевірка знань, що охоплюють матеріал трьох тем уроку (попередньо оголошених) або однієї теми (може бути неоголошеною).

Співбесіда (зустріч) - зустріч батьків з класним керівником, під час якої обговорюються питання школи і класу, а також успіхи в навчанні. Збори є обов'язковими.

Дежурство для батьків - можливість зустрітися з батьками з вчителями в певному класі для обговорення успіхів у навчанні або вирішення проблем.

SŁOWNICZEK POJĘĆ SZKOLNYCH

Nieobecność - w Polsce nauka w szkole podstawowej jest obowiązkowa, uczeń nie może bez powodu opuszczać zajęć. Rodzic jest zobowiązany usprawiedliwić pisemnie każdą nieobecność dziecka w szkole.

Semestr/półrocze - rok szkolny podzielony jest na dwa semestry: zimowy (od września do stycznia) i letni (od lutego do czerwca). Każdy semestr kończy się wystawieniem ocen.

Ocena proponowana - propozycja oceny na półrocze lub końcoworocznej. Podana jest na tyle wcześnie, że uczeń może jeszcze ją poprawić.

Ocena semestralna, końcowa ocena wystawiana na półrocze roku szkolnego, jest oceną wystawianą na podstawie ocen częściowych.

СЛОВНИК ШКІЛЬНИХ ТЕРМІНІВ

Відсутність – у Польщі початкова освіта є обов’язковою, учень не може пропускати заняття без причини. Батьки зобов’язані письмово обґрунтувати відсутність кожної дитини в школі.

Семестр/шість місяців - навчальний рік ділиться на два семестри: зимовий (з вересня по січень) і літній (з лютого по червень). Кожен семестр закінчується оцінками.

Пропонована оцінка - пропозиція щодо піврічної або наприкінці року оцінки. Вона дається настільки рано, що студент ще може її покращити.

Семестрова оцінка, підсумкова оцінка, виставлена за шість місяців навчального року, — це оцінка, виставлена на основі неповних оцінок.

SŁOWNICZEK POJĘĆ SZKOLNYCH

Pedagog szkolny - specjalista, który pomaga rozwiązywać problemy szkolne. Mogą się do niego zwracać uczniowie i rodzice.

Psycholog szkolny - specjalista pomagający radzić sobie z trudnymi emocjami i uczuciami.

Poradnia pedagogiczno-psychologiczna

- miejsce, w którym specjaliści badają dzieci pod kątem możliwości edukacyjnych. Pomagają radzić sobie z trudnościami szkolnymi.

Logopeda - specjalista pomagający uczniom z wadami wymowy.

Rada Rodziców - organ szkoły, w skład którego wchodzi przedstawiciele rodziców z każdej klasy. Odgrywa rolę wspierającą, doradczą.

СЛОВНИК ШКІЛЬНИХ ТЕРМІНІВ

Шкільний вихователь - фахівець, який допомагає вирішувати шкільні проблеми. До нього можуть звертатися учні та батьки.

Шкільний психолог - фахівець, який допомагає впоратися з важкими емоціями та почуттями.

Педагогічна та психологічна клініка - місце, де фахівці оглядають дітей на предмет можливостей навчання. Вони допомагають впоратися зі шкільними труднощами.

Логопед - фахівець, який допомагає учням з вадами мовлення.

Батьківська рада - орган школи, до складу якого входять представники батьків від кожного класу. Відіграє допоміжну і дорадчу роль.

SŁOWNICZEK POJĘĆ SZKOLNYCH

Lekcje nieobowiązkowe - religia, etyka, wychowanie do życia w rodzinie to zajęcia nieobowiązkowe. Rodzic decyduje o udziale dziecka w tych lekcjach (deklaracja przekazana wychowawcy).

Samorząd Klasowy - przewodniczący, zastępca, skarbnik wybierani spośród uczniów danej klasy.

Patron Szkoły - zasłużona i zwykle nieżyjąca już osoba, której imię nadawane jest jakiejś instytucji lub jakiemuś miejscu.

Dzień z wychowawcą - dzień wolny od zajęć lekcyjnych, uczniowie obowiązkowo spotykają się ze swoim wychowawcą w szkole.

СЛОВНИК ШКІЛЬНИХ ТЕРМІНІВ

Факультативні заняття – релігія, етика, освіта для сімейного життя є факультативними. Батьки вирішують питання про участь дитини в цих уроках (декларація надається вихователю).

Класна рада - голова, заступник, skarbnik, що обирається з числа учнів даного класу.

Меценат школи - визначна і зазвичай померла особа, ім'ям якої названа якась установа або місце.

День з класним керівником - вільний від занять день, учні повинні зустрітися зі своїм класним керівником у школі.

Rzeczy niezbędne w szkole

Podręczniki oraz ćwiczenia wypożyczysz w bibliotece

Musisz mieć:

- zeszyty
- długopisy, ołówki, temperówkę, gumkę, nożyczki
- kredki
- linijkę, ekierkę, cyrkiel

Необхідні речі в школі

У бібліотеці можна взяти підручники та зошити для вправ

Ви повинні мати:

- зошит
- ручки, олівці, стругалки, ластик, ножиці
- олівці
- лінійка, транспортир, циркуль